

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	154	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	155	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	156 - 172	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	173 - 176	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	177	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	178 - 181	Sommaires des arrêts récents
Notices to the Profession	182	Avis à la communauté juridique

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**S.L.**

S.L.

c. (32856)

**Curateur public du Québec (Qc)**

Sylvain Lippé

Curateur public du Québec

DATE DE PRODUCTION : 07.10.2008

---

**Telecommunications Workers Union Local 202**

William J. Johnson, Q.C.

McGown Johnson

v. (32940)

**Wayne MacMillan et al. (Alta.)**

David J. Corry

Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 17.12.2008

---

**K.D.**

K.D.

c. (32953)

**S.L. (Qc)**

Francine Danais

Boîte Juridique

DATE DE PRODUCTION : 19.12.2008

---

**R.H.L.**

Chandra Gosine

Nova Scotia Legal Aid

v. (32943)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Peter P. Rosinski

Public Prosecution Service of Nova Scotia

FILING DATE: 22.12.2008

---

**Fédération des producteurs acéricoles du  
Québec**

Mathieu Turcotte

Miller Thomson Pouliot

c. (32974)

**Érablière J.P.L. Caron Inc. et autres (Qc)**

France Dionne

Régie des marchés agricoles et  
alimentaires du Québec

DATE DE PRODUCTION : 19.01.2009

---

**Jeffrey Alan Trott**

Jason B. Gratl

Gratl & Company

v. (32979)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Fred Tischler

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 20.01.2009

---

---

**FEBRUARY 2, 2009 / LE 2 FÉVRIER 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Albert Adolph Stabner v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (32911)
2. *Paul Allan Carlson v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32899)
3. *Valery I. Fabrikant v. Hôpital Cité de la Santé de Laval* (Que.) (Civil) (By Leave) (32926)
4. *Selwyn Firth v. Eusebio Resendes et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32960)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

5. *Peter Dobreff v. Paul Davenport et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32961)
6. *National Oilwell Varco, Inc. v. Wenzel Downhole Tools Ltd.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32930)
7. *Heather M. Wood v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32907)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

8. *Van-Thang Nguyen c. Ordre des acupuncteurs du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32959)
9. *Ville de Québec et autres c. Marie-Anne Pierre-Louis et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32870)
10. *Paul Gagné v. Autorité des Marchés financiers* (Que.) (Civil) (By Leave) (32859)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**FEBRUARY 5, 2009 / LE 5 FÉVRIER 2009**

**32816**            **Afzal Hussain v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 08-A-43, dated June 6, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 08-A-43, daté du 6 juin 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Whether the Court of Appeal erred in refusing to reconsider its decision to deny the motion for an extension of time to file and serve a notice of application for judicial review.

The Applicant applied for disability benefits under the Canada Pension Plan in 2001, three years after his deportation. His application for disability benefits was refused and an appeal to a Review Tribunal was unsuccessful. The Applicant appealed to the Pension Appeals Board. The Appeal was dismissed and the Applicant sought judicial review at the Federal Court of Appeal. After much instruction by the Federal Court, the Applicant failed to properly apply for an extension of time to file the notice of application for judicial review and the motion for an extension of time was denied. The Applicant requested the Federal Court to reconsider its decision and this motion was denied.

July 30, 2007  
Pension Appeals Board  
(Grotsky I., Riche D.G., Boland Janet L.)

Appeal of decision denying the Applicant CPP disability benefits dismissed

May 23, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Trudel J.A.)

Extension of time to file a notice of application for judicial review dismissed

June 6, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Trudel J.A.)

Motion to reconsider the decision in the motion for an extension of time dismissed

August 7, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 7, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve the application filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser de réexaminer sa décision de rejeter la requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande de contrôle judiciaire?

Le demandeur a demandé des prestations d'invalidité sous le Régime de pensions du Canada en 2001, trois ans après son expulsion. Sa demande de prestations d'invalidité a été rejetée, tout comme son appel au tribunal de révision. Le demandeur a interjeté appel à la Commission d'appel des pensions. L'appel a été rejeté et le demandeur a présenté une demande de contrôle judiciaire à la Cour d'appel fédérale. Après plusieurs directives de la Cour fédérale, le demandeur n'a pas dûment présenté de demande de prorogation du délai de dépôt de la demande de contrôle judiciaire et la requête en prorogation de délai a été rejetée. Le demandeur a demandé à la Cour fédérale de réexaminer sa décision et cette requête a été rejetée.

30 juillet 2007  
Commission d'appel des pensions  
(I. Grotsky, D.G. Riche, Janet L. Boland)

Appel de la décision de refuser au demandeur des prestations d'invalidité du RPC rejeté

23 mai 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juge Trudel)

Prorogation du délai de dépôt d'un avis de demande de contrôle judiciaire refusée

6 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juge Trudel)

Requête en réexamen de la décision relative à la requête en prorogation de délai rejetée

7 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

7 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification de la demande déposée

---

**32817**      **Vancouver City Savings Credit Union v. Marcia Lynne Smith** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035181, 2008 BCCA 279, dated July 10, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035181, 2008 BCCA 279, daté du 10 juillet 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Limitation of actions - Interpretation - Statute - Trusts - Remedial constructive trust - Proposed class action alleging overdraft administration fee charged by Credit Union was a criminal rate of interest - Claims that the unlawful overdraft fees received were held in a constructive trust by the Credit Union for the benefit of the Plaintiff and the proposed class members - Whether the Court of Appeal erred in holding that any action in which a constructive trust is awarded with retroactive effect is an action which sounds in trust and engages the trust provisions of the *Limitation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 266.

The Applicant, Vancouver City Savings Credit Union, appealed from the order of a trial judge dismissing its Application under Rule 18A of the *Rules of Court*, B.C. Reg. 221/90, for an order dismissing the Respondent's (Plaintiff below) claim on the basis that the claim was not brought within the appropriate limitation period. This appeal was heard at the same time as the appeal in *Sun-Rype Products Ltd. v. Archer Daniels Midland Company*, 2008 BCCA 278. The Court of Appeal dismissed VanCity's appeal for the same reasons as given in *Sun-Rype*.

June 4, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Gray J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 771

Defendant's application under Rule 18A dismissed

July 10, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Prowse, Huddart and Levine JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 279  
Court File No. CA 035181

Appeal dismissed

September 25, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Prescription - Interprétation - Loi - Fiducies - Fiducie constructive de nature réparatoire - Recours collectif projeté alléguant que les frais d'administration de découvert demandés par la caisse populaire étaient un taux d'intérêt criminel - Allégations selon lesquelles les frais de découvert illégaux reçus étaient détenus dans une fiducie constructive par la caisse populaire au profit de la demanderesse en première instance et les personnes inscrites au recours collectif projeté - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que toute action dans laquelle une fiducie constructive est accordée avec effet rétroactif est une action assimilable à une action en fiducie qui entraîne l'application des dispositions sur les fiducies prévues dans la *Limitation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 266?

La demanderesse, Vancouver City Savings Credit Union, a interjeté appel de l'ordonnance d'un juge de première instance qui a rejeté sa demande en application de la règle 18A des *Rules of Court*, B.C. Reg. 221/90, pour une ordonnance rejetant la demande de l'intimée (demanderesse en première instance) pour cause de prescription. Cet appel a été instruit en même temps que l'appel dans l'affaire *Sun-Rype Products Ltd. c. Archer Daniels Midland Company*, 2008 BCCA 278. La Cour d'appel a rejeté l'appel de VanCity pour les mêmes motifs que ceux donnés dans l'arrêt *Sun-Rype*.

4 juin 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Gray)  
Référence neutre : 2007 BCSC 771

Demande de la défenderesse en application de la règle 18A rejetée

10 juillet 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Prowse, Huddart et Levine)  
Référence neutre : 2008 BCCA 279  
N° du greffe CA 035181

Appel rejeté

25 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32819**      **Dens Tech - Dens KG v. Netdent-Technologies Inc. and Netdent Inc. - and - Canadian Commercial Arbitration Centre** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006066-077, 2008 QCCA 1245, dated June 26, 2008, is dismissed with costs to the respondents Netdent-Technologies Inc. and Netdent Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006066-077, 2008 QCCA 1245, daté du 26 juin 2008, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Netdent-Technologies Inc. et Netdent Inc.

#### CASE SUMMARY

Arbitration - Jurisdiction - Public order - Whether arbitral tribunals have jurisdiction to decide on matters of public order, if matters in question are labelled as "procedural" in nature - Whether non lawyer can provide legal representation in arbitration context.

In February 2006, the Respondents Netdent-Technologies Inc. and Netdent Inc. presented a notice of arbitration signed and issued by Dr. Hubert Gaucher, their president, to the Canadian Commercial Arbitration Centre. The objectives of the arbitration were to obtain a signed *Prolongation Agreement* which would include a \$50,000 loan to Netdent-Technologies, as well as to obtain a *Claims to Defaults Document* which would state the respective defaults that each party would consider justified in order to meet the prescription time limits and maintain their respective rights to pursue further arbitration after October 2006. In response to the notice, the Applicant brought a motion for declaratory judgment before the Superior Court, claiming the notice was void because it had not been drafted and issued by a member of the Barreau du Québec. The Superior Court allowed the Respondents' exception to dismiss for lack of jurisdiction in the matter. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 25, 2007  
Superior Court of Quebec  
(Bédard J.)  
Neutral citation: 2007 QCCS 3931

Exception to dismiss allowed; motion for declaratory judgment dismissed

June 26, 2008  
Court of Appeal of Quebec (Québec)  
(Rochon, Dutil and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1245

Appeal dismissed

September 25, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Arbitrage - Compétence - Ordre public - Les tribunaux d'arbitrage ont-ils compétence pour trancher des affaires d'ordre public si les questions sont caractérisées de « procédurales »? - Une personne qui n'est pas avocat peut-elle agir à titre de représentant légal dans un contexte d'arbitrage?

En février 2006, les intimées Netdent-Technologies Inc. et Netdent Inc. ont présenté un avis d'arbitrage signé et établi par le docteur Hubert Gaucher, leur président, au Centre canadien d'arbitrage commercial. L'arbitrage avait pour objectifs d'obtenir un [TRADUCTION] *Accord de prorogation* signé qui comprendrait un prêt de 50 000 \$ à Netdent-Technologies et d'obtenir un [TRADUCTION] *Document d'allégation de manquements* qui énoncerait les manquements respectifs de chaque partie considérés justifiés pour satisfaire aux délais de prescription et conserver leurs droits respectifs de poursuivre un autre arbitrage après octobre 2006. En réponse à l'avis, la demanderesse a présenté une requête pour jugement déclaratoire à la Cour supérieure alléguant la nullité de l'avis parce qu'il n'avait pas été rédigé et établi par un membre du Barreau du Québec. La Cour supérieure a accueilli la requête en irrecevabilité des intimées pour absence de compétence. La Cour d'appel a rejeté l'appel.



25 juillet 2007  
Cour supérieure du Québec  
(juge Bédard)  
Référence neutre : 2007 QCCS 3931

Requête en irrecevabilité accueillie; requête pour jugement  
déclaratoire rejetée

26 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(juges Rochon, Dutil et Côté)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1245

Appel rejeté

25 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32820**                    **Canadian Council for Refugees, Canadian Council of Churches, Amnesty International and John Doe v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-37-08, 2008 FCA 229, dated June 27, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-37-08, 2008 CAF 229, daté du 27 juin 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

(SEALING ORDER)

Charter of Rights - Immigration - Convention refugees - Whether the Regulations and the operation of the Safe Third Country Agreement between Canada and the U.S. are contrary to the ss. 7 and 15 of the *Charter* and are not saved by section 1- Whether the designation of the U.S. as a "safe third country" is ultra vires the Governor-in-Council - Whether the Court of Appeal erred in interpreting s. 102 of the *Immigration and Refugee Protection Act* ("IRPA") as permitting the Governor-in-Council to designate a country that is not actually in compliance with international refugee conventions - Whether the Applicants have standing to bring the challenge - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicants could not challenge the ongoing designation of the U.S. or rely on evidence postdating the promulgation of the Regulations - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Governor-in-Council had conducted the continuing review required by s. 102(3) of the *IRPA*.

The Applicants, including John Doe, a refugee claimant from Columbia, applied for judicial review after Doe's refugee claim in the United States failed, challenging the Safe Third Country Agreement ("STCA") between Canada and the United States. The agreement, part of the Smart Border Declaration, deems certain foreign nationals who attempt to enter Canada at a land border from a "designated country" ineligible to make a refugee claim. John Doe came to the U.S. from Columbia in 2000 and overstayed his tourist visa, triggering a removal proceeding. He submitted an application for asylum in the U.S., alleging persecution by the Revolutionary Armed Forces of Columbia. His claim for protection was refused by a U.S. immigration judge in 2005 and the decision was upheld on appeal. He then submitted new evidence to the Board of Immigration Appeals in the U.S. that was accepted and, during the course of the litigation in the case at bar, he was granted asylum in the U.S. The Applicants sought a declaration that the designation of the United States as a "safe third country" for asylum seekers, and the resulting ineligibility for refugee protection in Canada for certain of those asylum seekers, was invalid and unlawful pursuant to administrative law principles, the *Charter* and international law. The Applicants claimed, *inter alia*, that the Regulations authorizing the STCA was invalid because the preconditions that U.S. comply with certain international conventions protecting refugees and prohibiting the return of people to places of persecution and torture were not met.

November 29, 2007  
Federal Court of Canada  
(Phelan J.)  
Neutral citation: 2007 FC 1262

Declaration quashing designation of U.S. as safe third country. *IRPA Regulations* and agreement between U.S. and Canada declared *ultra vires* and in violation of the *Charter*

June 27, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Richard C.J. and Noël and Evans JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 FCA 229

Appeal allowed

September 26, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLÉS)

Charte des droits - Immigration - Réfugiés au sens de la Convention - Le règlement et la mise en œuvre de l'Entente sur les pays tiers sûrs conclue entre le Canada et les États-Unis sont-ils contraires aux art. 7 et 15 de la *Charte* sans être légitimés par l'application de l'article premier? - La désignation des États-Unis comme « tiers pays sûr » excède-t-elle le pouvoir conféré au gouverneur en conseil? - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété l'art. 102 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (« *LIPR* ») comme permettant au gouverneur en conseil de désigner un pays qui ne respecte pas effectivement les conventions internationales sur les réfugiés? - Les demandeurs ont-ils la qualité pour agir pour introduire la contestation? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que les demandeurs ne pouvaient pas contester la désignation actuelle des États-Unis ou s'appuyer sur une preuve postérieure à la promulgation du règlement? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le gouverneur en conseil avait effectué le suivi de l'examen prescrit par le par. 102(3) de la *LIPR*?

Les demandeurs, y compris M. Untel, un demandeur d'asile de Colombie, ont demandé le contrôle judiciaire à la suite du rejet de la demande d'asile de M. Untel aux États-Unis, contestant l'Entente sur les tiers pays sûrs (« l'Entente ») conclue entre le Canada et les États-Unis. En vertu de l'Entente, conclue dans le cadre de la Déclaration sur la frontière intelligente, certains ressortissants étrangers qui cherchent à entrer au Canada à une frontière terrestre à partir d'un « pays désigné » sont réputés inhabiles à présenter une demande d'asile. M. Untel est arrivé aux États-Unis de Colombie en 2000 et a séjourné indûment dans ce pays après l'expiration de son visa de touriste, déclenchant une procédure d'expulsion. Il a présenté une demande d'asile aux États-Unis, alléguant la persécution par les Forces armées révolutionnaires de Colombie. Sa demande de protection a été rejetée par un juge d'immigration des États-Unis en 2005 et la décision a été confirmée en appel. Il a ensuite présenté une nouvelle preuve à la commission d'appel de l'immigration des États-Unis qui a été acceptée et, en cours d'instance en l'espèce, il s'est vu octroyer l'asile aux États-Unis. Les demandeurs ont sollicité un jugement déclarant que tant la désignation des États-Unis comme « pays tiers sûr » pour les demandeurs d'asile que l'inhabilité de certains demandeurs d'asile à présenter une demande d'asile au Canada étaient invalides et illégales en vertu des principes de droit administratif, de la *Charte* et du droit international. Les demandeurs ont notamment affirmé que le règlement autorisant l'Entente est invalide parce que les conditions préalables à la prise de ce règlement n'ont pas été respectées, parce que les États-Unis ne se conforment pas à certaines conventions internationales protégeant les réfugiés et interdisant de les renvoyer vers des endroits où ils risquent la persécution et la torture.

29 novembre 2007  
Cour fédérale  
(juge Phelan)  
Référence neutre : 2007 FC 1262

Jugement déclaratoire annulant la désignation des États-Unis comme tiers pays sûr. Le règlement pris en application de la *LIPR* et l'entente entre les États-Unis et le Canada sont déclarés *ultra vires* et en violation de la *Charte*

---

27 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juge en chef Richard et juges Noël et Evans)  
Référence neutre : 2008 FCA 229

Appel accueilli

26 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32834**      **Corn Products International, Inc., Bestfoods, Inc. formerly known as CPC International, Inc., Casco Inc. and Unilever PLC doing business as Unilever Bestfoods North America v. Sun-Rype Products Ltd. and Wendy Weberg AND BETWEEN Archer Daniels Midland Company and ADM Agri-Industries Company v. Sun-Rype Products Ltd. and Wendy Weberg AND BETWEEN Tate & Lyle Ingredients Americas, Inc. formerly known as A.E. Staley Manufacturing Company v. Sun-Rype Products Ltd. and Wendy Weberg AND BETWEEN Cargill, Incorporated, Cerestar USA, Inc. formerly known as American Maize-Products Company and Cargill Limited v. Sun-Rype Products Ltd. and Wendy Weberg** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA035109, CA035114, CA035126 and CA035133, 2008 BCCA 278, dated July 10, 2008, are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA035109, CA035114, CA035126 et CA035133, 2008 BCCA 278, datée du 10 juillet 2008, sont rejetées.

#### CASE SUMMARY

Limitation of actions - Interpretation - Statute - Trusts - Constructive trust - Proposed class action alleging "price-fixing" - Plaintiffs claim overcharge is held in a constructive trust for their benefit - Whether the Court of Appeal erred in holding that any action in which a constructive trust is awarded with retroactive effect is an action which sounds in trust and engages the trust provisions of the *Limitation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 266.

These appeals commenced from a order of a trial judge dismissing the Applicants' applications (Defendants below) pursuant to Rule 18A of the *Rules of Court*, B.C. Reg. 221/90, to strike the Respondents' claims (Plaintiffs below). The Defendants had argued, unsuccessfully, that the Plaintiffs' claims for a remedial constructive trust and other relief in relation to "overcharges" paid by them pursuant to an alleged price-fixing scheme, involving the Defendants, were statute-barred. The trial judge found that, insofar as the claims were based on a remedial constructive trust, those claims could proceed, subject to the judge at trial determining whether a remedial constructive trust was the appropriate remedy. The effect of the order was to allow the Plaintiffs' claim to proceed solely on the basis of their claim for a remedial constructive trust, subject to their action being dismissed as statute-barred if the trial judge determines that a remedial constructive trust is not an appropriate remedy.

The Court of Appeal found the trial judge did not err in finding that the definition of "trust" in s. 1 of the *Limitation Act*, includes a remedial constructive trust, and in finding that s. 3(3) of the Act applies to provide a ten-year limitation period for the Plaintiffs' claim for a remedial constructive trust. It found that the trial judge erred in finding that the pleadings did not disclose a cause of action in equitable fraud and in his analysis of the Plaintiff, Weberg's claim for postponement of the limitation periods under the Act. It found the trial judge did not err in his analysis of the Plaintiff, Sun-Rype's claim for postponement.

May 10, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Rice J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 640

Defendants' summary trial applications to dismiss the Plaintiffs' action are dismissed with respect to the Plaintiffs' claims which seek the remedy of constructive trust; Plaintiffs' claims for damages dismissed; Plaintiffs' claims for postponement dismissed

July 10, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Prowse, Huddart and Levine JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 278  
Court File No.: CA035109, CA035114,  
CA035126, CA035133

Defendants' appeal dismissed; Plaintiffs' cross-appeals allowed except Sun-Rype's cross-appeal with respect to postponement dismissed

September 25, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Corn Products International, Inc., Bestfoods, Inc. formerly known as CPC International, Inc., Casco Inc. and Unilever PLC doing business as Unilever Bestfoods North America

September 26, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Archer Daniels Midland Company and ADM Agri-Industries Company

September 26, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Tate & Lyle Ingredients Americas, Inc. formerly known as A.E. Staley Manufacturing Company

September 26, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Cargill, Incorporated, Cerestar USA, Inc. formerly known as American Maize-Products Company and Cargill Limited

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Prescription - Interprétation - Loi - Fiducie - Fiducie constructoire - Recours collectif projeté alléguant la « fixation des prix » - Les demandereses en première instance prétendent que le trop-perçu est détenu dans une fiducie constructoire à leur profit - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que toute action dans laquelle une fiducie constructoire est accordée avec effet rétroactif est une action assimilable à une action en fiducie qui entraîne l'application des dispositions sur les fiducies de la *Limitation Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 266?

Les appels en l'espèce ont pour origine l'ordonnance d'un juge de première instance qui a rejeté les demandes des demandereses (défenderesses en première instance) en application de la règle 18A des *Rules of Court*, B.C. Reg. 221/90, en vue de radier les demandes des intimées (demandereses en première instance). Les défenderesses avait plaidé sans succès que les demandes des demandereses en première instance pour faire reconnaître une fiducie constructoire de nature réparatoire et d'autres réparations en rapport avec les « trop-perçus » qu'elles avaient payés en vertu d'une prétendue manœuvre frauduleuse de fixation des prix impliquant les défenderesses étaient prescrites. Le juge de première instance a conclu que dans la mesure où les demandes étaient fondées sur une fiducie constructoire de nature réparatoire, ces demandes pouvaient suivre leur cours, pourvu que le juge au procès statue qu'une fiducie constructoire de nature réparatoire était la réparation appropriée. L'ordonnance a eu pour effet de permettre la demande des demandereses en première instance de suivre son cours uniquement sur le fondement de leur demande en fiducie constructoire de nature réparatoire, leur action étant susceptible d'être rejetée pour cause de prescription si le juge du fond statue qu'une fiducie constructoire de nature réparatoire n'est pas une réparation appropriée.

La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance n'avait pas eu tort de conclure que la définition du mot « *trust* » à l'art. 1 de la *Limitation Act*, comprend la fiducie constructoire de nature réparatoire et de conclure que le par. 3(3) de la loi s'applique de manière à prévoir un délai de prescription de dix ans relativement à la demande en fiducie constructoire de nature réparatoire des demanderesse en première instance. La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait eu tort de conclure que les actes de procédure ne révélaient aucune cause d'action pour fraude en équité et qu'il s'était trompé dans son analyse de la demande de la demanderesse en première instance, M<sup>me</sup> Weberg, pour le report des délais de prescription prévus dans la loi. La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance ne s'était pas trompé dans son analyse de la demande de report de la demanderesse en première instance Sun-Rype.

10 mai 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Rice)  
Référence neutre : 2007 BCSC 640

Demandes sommaires des défenderesses au procès en rejet de l'action des demanderesse en première instance, rejetées à l'égard des demandes des demanderesse en première instance qui sollicitent la réparation d'une fiducie constructoire; demandes des défenderesses en première instance en dommages-intérêts, rejetées; demandes des demanderesse en première instance pour le report du délai de prescription, rejetées

10 juillet 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Prowse, Huddart et Levine)  
Référence neutre : 2008 BCCA 278  
N<sup>os</sup> du greffe : CA035109, CA035114,  
CA035126, CA035133

Appel des défenderesses rejeté; appels incidents des demanderesse en première instance accueillis, sauf l'appel incident de Sun-Rype à l'égard du report du délai de prescription, rejeté

25 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Corn Products International, Inc., Bestfoods, Inc. auparavant connue sous le nom de CPC International, Inc., Casco Inc. et Unilever PLC faisant affaires sous le nom de Unilever Bestfoods North America

26 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Archer Daniels Midland Company et ADM Agri-Industries Company

26 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Tate & Lyle Ingredients Americas, Inc. auparavant connue sous le nom de A.E. Staley Manufacturing Company

26 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Cargill, Incorporated, Cerestar USA, Inc. auparavant connue sous le nom de American Maize-Products Company et Cargill Limited

---

**32848**      **Michael Shieh v. Certified General Accountants Association of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034881, dated July 7, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034881, daté du 7 juillet 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Appeals - Procedure - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the application for an extension of time.

On January 22, 2008, the Court of Appeal for British Columbia ordered that the Applicant's appeal be dismissed as abandoned. The Applicant then applied to the Supreme Court of Canada; however his application for leave to appeal was not accepted for filing. On June 4, 2008, the Applicant applied to the Court of Appeal for an extension of time to file an application to vary the January 22, 2008 order. The application was dismissed.

February 13, 2007 Supreme Court of British Columbia (Shaw J.) Neutral citation: 2007 BCSC 202	Appeal dismissed except to the extent that it is allowed in respect of the panel's orders of solicitor-client costs
--	---

January 22, 2008 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Chiasson J.A.) Neutral citation: 2008 BCCA 24	Appeal dismissed as abandoned
--	-------------------------------

July 7, 2008 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Levine J.A.)	Application for an extension of time to bring an application to vary dismissed
--	--

September 23, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Appels - Procédure - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la demande de prorogation de délai?

Le 22 janvier 2008, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a ordonné le rejet de l'appel du demandeur pour cause d'abandon. Le demandeur a ensuite fait une demande à la Cour suprême du Canada; toutefois, le dépôt de sa demande d'autorisation d'appel a été refusé. Le 4 juin 2008, le demandeur a présenté à la Cour d'appel une demande de prorogation du délai de dépôt d'une demande de modification de l'ordonnance du 22 janvier. La demande a été rejetée.

13 février 2007 Cour suprême de la Colombie Britannique (juge Shaw) Référence neutre : 2007 BCSC 202	Appel rejeté, sauf dans la mesure où il est accueilli à l'égard des ordonnances de la formation condamnant aux dépens procureur-client
---	--

22 janvier 2008 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juge Chiasson) Référence neutre : 2008 BCCA 24	Appel rejeté pour cause d'abandon
---	-----------------------------------

7 juillet 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juge Levine)

Demande de prorogation du dépôt de la demande de  
modification rejetée

23 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32855**            **C.A.M. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46715, 2008 ONCA 430, dated May 30, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46715, 2008 ONCA 430, daté du 30 mai 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law (Non Charter) - Charge to Jury - Whether the Court of Appeal erred in holding that defence counsel's failure to object excused the trial judge from properly instructing the jury as to the limited use of evidence of the Applicant's discreditable conduct.

The Applicant was charged with various offences related to the sexual assault of his daughter. The complainant was sexually assaulted regularly over a three-year period beginning when she was 13 years old. She contracted a venereal disease from the Applicant and became pregnant, at which time the Applicant arranged for an abortion. The Applicant also struck her on various occasions, resulting in permanent injury to her ear. The Applicant was found guilty of all counts by a jury and the appeal on conviction and sentence was dismissed.

April 12, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Hamilton J.)

Guilty of sexual interference, incest, sexual assault, sexual  
exploitation and assault causing bodily harm

May 30, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, Sharpe and Blair JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 430

Appeal dismissed

November 13, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave to  
appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel (Excluant la Charte) - Exposé au jury - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le défaut de l'avocat de la défense de faire objection dispensait le juge du procès de donner des directives adéquates au jury quant à l'utilisation limitée de la preuve de la conduite déshonorante du demandeur?

---

Le demandeur a été accusé de diverses infractions liées à des agressions sexuelles contre sa fille. La plaignante a été agressée sexuellement sur une période de trois ans à compter de l'âge de treize ans. Elle a contracté une maladie vénérienne du demandeur et est tombée enceinte, à la suite de quoi le demandeur a pris des dispositions pour qu'elle se fasse avorter. Le demandeur l'a également frappée à diverses occasions, lui causant une blessure permanente à l'oreille. Le demandeur a été déclaré coupable relativement à tous les chefs par un jury et l'appel de la déclaration de culpabilité et de la peine a été rejeté.

12 avril 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Hamilton)

Demandeur déclaré coupable de contacts sexuels, d'inceste, d'agression sexuelle, d'exploitation sexuelle et de voies de fait causant des lésions corporelles

30 mai 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Moldaver, Sharpe et Blair)  
Référence neutre : 2008 ONCA 430

Appel rejeté

13 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**32869**      **Her Majesty the Queen v. Robert Badgerow** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40866, 2008 ONCA 605, dated September 5, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40866, 2008 ONCA 605, daté du 5 septembre 2008, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 10(b) - Criminal law - Right to retain and instruct counsel without delay - Right to counsel of choice - Whether the police are required to inquire whether an accused, who has spoken to counsel, has received satisfactory legal advice in order to fulfill the implementational duty upon them under s. 10(b) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal was entitled to speculate as to the adequacy of the legal instruction, in considering whether an accused's right to counsel under s. 10(b) has been infringed - Whether the Court of Appeal was entitled to substitute its findings of fact for those of the trial judge absent a misapprehension of the evidence, failure to consider the evidence of error in law or whether deference should be given to the trial judge's findings of fact on a *Charter voir dire*.

The victim's body was found in a ravine in June 1981. She was lying face-down in a creek with a tire over her head and her purse strap wrapped around her neck. She had been strangled and drowned. Forensic testing revealed the presence of semen on her jeans and in her vagina. The victim's murder remained unsolved for many years. In 1997, the Centre for Forensic Sciences was able to extract a DNA profile from the semen found at the murder scene. The police sought DNA samples from several suspects, including Mr. Badgerow. Forensic testing confirmed that his DNA matched the DNA profile of the semen found on the victim's body. Following his arrest, the accused asked to speak to a specific lawyer, Jones. When he was unable to reach Jones, he attempted to contact two other lawyers and eventually spoke to one of Jones's partners. After a brief telephone conversation with the partner, the accused told the arresting officer that he had instructed the partner to keep trying to get in touch with Jones. On being asked by the arresting officer if he was satisfied he had spoken to counsel, the accused said yes, but asked if he could make another call. The arresting officer refused and proceeded to interview the accused. The accused gave a videotaped statement to the police in which he denied knowing or recognizing the victim or having any involvement in her murder. On being informed that the police had a DNA match, he said he did not have an explanation and it would be up to his lawyer to answer any more questions. The accused



testified at trial and claimed that he had consensual sex in 1981 with a female stranger he met in the parking lot of a bar near the ravine. He said that he and the woman smoked a joint in his truck and then had sex. He said he never saw the woman again after she left his truck. He denied being in the ravine with the victim, killing her, or placing a 911 call.

April 13, 2001  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lofchik J.)

Conviction: first degree murder

September 5, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Simmons and LaForme JJ.A.)

Appeal allowed

November 3, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 27, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés*, par. 10 b) - Droit criminel - Droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat - Droit à l'avocat de son choix - Les policiers sont-ils tenus de vérifier si l'accusé, qui a parlé à un avocat, a reçu des conseils adéquats de celui-ci pour satisfaire à l'obligation de mise en application qui leur incombe en vertu du par. 10 b) de la *Charte*? - La Cour d'appel avait-elle le droit de se s'interroger sur le caractère adéquat des conseils donnés par l'avocat dans son examen de la question de savoir si le droit de l'accusé à un avocat garanti au par. 10 b) a été violé? - La Cour d'appel avait-elle le droit de substituer ses conclusions de fait à celles du juge de première instance en l'absence d'interprétation erronée de la preuve, du défaut de considérer la preuve d'erreur de droit, ou devait-elle plutôt faire preuve de retenue à l'égard des conclusions de fait du juge de première instance à la suite d'un voir-dire relatif à la *Charte*?

Le corps de la victime a été trouvé dans un ravin en juin 1981. Elle était étendue face contre terre dans un ruisseau avec un pneu sur la tête et la sangle de son sac à main autour du cou. Elle avait été étranglée et noyée. Des essais médico-légaux ont révélé la présence de sperme sur son jean et dans son vagin. Le meurtre de la victime est demeuré non résolu pendant plusieurs années. En 1997, le Centre des sciences judiciaires a pu extraire un profil d'ADN du sperme trouvé sur la scène du meurtre. La police a obtenu des échantillons d'ADN de plusieurs suspects, y compris M. Badgerow. Des essais médico-légaux ont confirmé que son ADN correspondait au profil d'ADN du sperme trouvé sur le corps de la victime. À la suite de son arrestation, l'accusé a demandé de parler à un avocat en particulier, M<sup>e</sup> Jones. Incapable de joindre M<sup>e</sup> Jones, il a tenté de communiquer avec deux autres avocats et a fini par parler à un des associés de M<sup>e</sup> Jones. Après une brève conversation téléphonique avec l'associé, l'accusé a dit à l'agent qui avait procédé à l'arrestation qu'il avait demandé à l'associé de continuer à tenter de joindre M<sup>e</sup> Jones. Lorsque l'agent lui a demandé s'il considérait qu'il avait parlé à un avocat, l'accusé a répondu par l'affirmative, mais a demandé s'il pouvait faire un autre appel. L'agent a refusé et a commencé à interroger l'accusé. L'accusé a donné à la police une déclaration enregistrée sur bande vidéo dans laquelle il a nié connaître ou reconnaître la victime ou avoir été impliqué de quelque façon que ce soit dans le meurtre. Informé du fait que la police avait la preuve que son ADN correspondait à celui trouvé sur le corps de la victime, il a dit qu'il n'avait pas d'explication et qu'il appartiendrait à son avocat de répondre à toute autre question. L'accusé a témoigné à son procès et a affirmé qu'il avait eu des rapports sexuels consensuels en 1981 avec une femme inconnue qu'il avait rencontrée dans le stationnement d'un bar près du ravin. Il a affirmé que lui et la femme avaient fumé un joint dans son camion et avaient eu des rapports sexuels. Il a affirmé qu'il n'a plus jamais revu la femme après qu'elle a quitté son camion. Il a nié s'être retrouvé dans le ravin avec la victime, l'avoir tuée ou avoir composé le 911.

13 avril 2001  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Lofchik)

Déclaration de culpabilité : meurtre au premier degré

5 septembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Rosenberg, Simmons et LaForme)

Appel accueilli

3 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification  
de la demande d'autorisation, déposée

---

**32878**            **British Columbia Government and Service Employees' Union v. Government of British Columbia  
(Represented by the B.C. Public Service Agency)** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034905, 2008 BCCA 357, dated September 18, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034905, 2008 BCCA 357, daté du 18 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Labour Relations - Grievances - Discrimination - Dismissal - Disabled employee - Whether the definition of *prima facie* discrimination is limited to situations where employees are treated differently because of preconceived ideas about their disability.

At the time of Gooding's dismissal in 1998, he had been employed with the Liquor Distribution Branch for 26 years and was a Manager III. He was described as a good employee and had been discipline free for the entire period of his employment. In the last few years, however, with the arrival of a new Assistant Manager, interpersonal difficulties arose and the manner in which the Area Manager dealt with the problem left Gooding feeling undermined as a manager and increased the stress he was experiencing in the workplace. Gooding coped with this by increasing the amount of alcohol he consumed. Soon, he could not afford to pay for the liquor he was drinking, and in the last year of his employment, he frequently took liquor home without paying for it. Other employees reported their suspicions that Gooding was stealing to the Loss Prevention Branch, that in turn confronted him with the theft allegations. When he was advised that the employer would not be seeking criminal charges, Gooding confessed to the thefts and informed them that he had a severe drinking problem. At his own expense, Gooding entered into a rehabilitation program and has been sober ever since. The employer suspended him from employment and three months later he was dismissed. Had he been charged and convicted of theft, s. 13(1) of the *Human Rights Code* would have precluded a finding that the employer discriminated when it terminated Gooding because of that theft. The Union grieved his termination.

In 2000, this matter came before the arbitrator, who upheld Gooding's discharge after analyzing the dismissal in a culpable versus non-culpable framework. Following a lengthy appeal process, this decision was overturned. As the Board had established a new "hybrid test" in *Fraser Lake Sawmills*, the Gooding matter was remitted to the arbitrator to apply the test to the circumstances of this case.

February 28, 2007  
Arbitration award  
Arbitrator Lanyon Q.C.

Grievor's grievance of his dismissal from employment upheld

September 18, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Huddart, Kirkpatrick (dissenting) and Tysoe  
J.J.A.)

Appeal allowed

November 14, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Grievs - Discrimination - Congédiement - Employé handicapé - La définition de discrimination à première vue se limite-t-elle aux situations où des employés sont traités différemment en raison d'idées préconçues sur leur invalidité?

Au moment du congédiement de M. Gooding en 1998, il comptait 26 ans de service au Liquor Distribution Branch et occupait le poste de gestionnaire de niveau III. Il était considéré comme un bon employé et n'avait fait l'objet d'aucune mesure disciplinaire pendant toute la période de son emploi. Toutefois, au cours des dernières années de son emploi, l'arrivée d'un nouveau gestionnaire adjoint a engendré des difficultés interpersonnelles et la manière dont le gestionnaire régional traitait le problème a amené M. Gooding à se sentir miné dans son autorité de gestionnaire et a augmenté le stress qu'il éprouvait au travail. Monsieur Gooding a réagi au problème en augmentant sa consommation d'alcool. Après quelque temps, il n'avait plus les moyens de payer l'alcool qu'il buvait et, pendant la dernière année de son emploi, il lui arrivait fréquemment d'apporter de l'alcool à la maison sans payer. D'autres employés ont fait part de leurs soupçons à la direction de la prévention des sinistres qui a à son tour fait part à M. Gooding des allégations de vol. Lorsqu'on l'a informé que l'employeur ne demanderait pas que des accusations criminelles soient portées contre lui, M. Gooding a avoué les vols et affirmé qu'il avait un grave problème de consommation d'alcool. À ses frais, M. Gooding s'est inscrit à un programme de réhabilitation et il est sobre depuis. L'employeur l'a suspendu de son emploi et, trois mois plus tard, il a été congédié. S'il avait été accusé et déclaré coupable de vol, le par. 13(1) du *Human Rights Code* aurait empêché de conclure que l'employeur avait agi de façon discriminatoire en congédiant M. Gooding en raison du vol. Le syndicat a déposé un grief relativement à son congédiement.

En 2000, la question a été portée devant l'arbitre qui a confirmé le congédiement de M. Gooding après avoir analysé le congédiement dans un cadre qui faisait le parallèle entre la culpabilité et la non-culpabilité. À la suite d'un long processus d'appel, cette décision a été infirmée. Parce que le conseil avait établi un nouveau « critère hybride » dans l'affaire *Fraser Lake Sawmills*, l'affaire Gooding a été renvoyée à l'arbitre pour qu'il applique le critère aux faits en l'espèce.

28 février 2007  
Sentence arbitrale  
Arbitre Lanyon, c.r.

Grief du plaignant relativement à son congédiement  
accueilli

18 septembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(juges Huddart, Kirkpatrick (dissidente) et Tysoe

Appel accueilli

14 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32886**            **John Arthur Frye v. Cheryl Vanessa Sylvestre and Todd Burns as the Estate Trustees during litigation of the Estate of Cameron Edward Frye, deceased, Cheryl Vanessa Sylvestre in her personal capacity, George H. Frye and Eldon Donald Frye, by his Litigation Guardian George H. Frye** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C45611, 2008 ONCA 606, dated September 9, 2008, is dismissed with costs to the respondent Cheryl Vanessa Sylvestre in her personal capacity, payable by the applicant.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C45611, 2008 ONCA 606, daté du 9 septembre 2008, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Cheryl Vanessa Sylvestre en sa qualité personnelle, payable par le demandeur.

CASE SUMMARY

Wills and estates - Wills - Commercial law - Corporations - Shareholders' agreement - Deceased shareholder bequeathing his shares to another shareholder in a closely-held family corporation - Shareholders' agreement restricting share transfers without consent of all shareholders - Whether the Court of Appeal erred by enforcing provisions of a will and ignoring provisions in the shareholders' agreement.

Cheryl Sylvestre and Jack, Donny, Bing and Cam Frye, are the five children of the late George H. Frye who died in 1991, leaving the shares of his company, George H. Frye Holdings Ltd., to his children in equal shares. As Donny is a disabled adult, Bing, Cheryl and Cam were appointed trustees of two trusts held for his benefit. The letters patent under which the company was incorporated in 1968 contained a provision restricting the right to transfer shares of the company without the express resolution of the board of directors. In 1991, the five siblings entered into a shareholders' agreement that was confirmed by a second agreement signed in 1994 containing a clause restricting the transfer of shares, and requiring any shareholder wishing to sell his or her shares to first offer them to the company, and then to the other shareholders on a pro rata basis. The agreement only permitted a sale to a non-shareholder after these offers were declined. The agreement also acknowledged that the intention was to preserve the Frye Group as a family business, and for all of the children to share equally in it. The Frye siblings feuded constantly over the years over control of the business. In 1994, Bing sold all of his shares back to the company, increasing the interest held by Cam, Jack, Cheryl, and Donny's trusts to 25 percent each. Cam passed away in April 2002 and, pursuant to his will, Cheryl and a friend were appointed as his estate trustees, and all of his shares in the company were bequeathed to Cheryl. Jack brought an action challenging the validity of the gift to Cheryl, alleging that Cam lacked domicile in Ontario and testamentary capacity at the time he made the will; that Cheryl asserted or should have been presumed to have asserted undue influence over Cam when he made his will; and that the shareholders' agreement prohibited Cam from transferring his shares to Cheryl through his will.

August 2, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Patterson J.)  
Neutral citation: 2006 O.J. No. 2081

Order declaring bequest to Cheryl was null and void

September 9, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Juriansz and Rouleau JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 606

Appeal allowed

November 10, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Testaments et successions - Testaments - Droit commercial - Personnes morales - Convention d'actionnaires - Un actionnaire décédé a légué ses actions à un autre actionnaire dans une société familiale fermée - La convention d'actionnaires limite les transferts d'actions sans le consentement de tous les actionnaires - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'exécuter les dispositions d'un testament et en faisant abstraction de dispositions de la convention d'actionnaires?

Cheryl Sylvestre, de même que Jack, Donny, Bing et Cam Frye, sont les cinq enfants de feu George H. Frye, décédé en 1991, qui a légué les actions de sa compagnie, George H. Frye Holdings Ltd., à ses enfants à parts égales. Parce que Donny est un adulte handicapé, Bing, Cheryl et Cam ont été nommés fiduciaires des deux fiducies détenues à son avantage. Les lettres patentes en vertu desquelles la compagnie a été constituée en 1968 renfermaient une disposition limitant le droit de transférer des actions de la compagnie sans le consentement exprès du conseil d'administration. En 1991, les cinq enfants ont conclu une convention d'actionnaires confirmée par une deuxième convention signée en 1994 renfermant une clause limitant le transfert des actions et obligeant tout actionnaire qui souhaite vendre ses actions de les offrir d'abord à la compagnie, puis aux autres actionnaires au pro rata. En vertu de la convention, la vente à un non-actionnaire n'était permise qu'en cas de refus de ces offres. La convention reconnaissait également que l'intention était de conserver le groupe Frye en tant qu'entreprise familiale et de faire en sorte que tous les enfants aient une participation égale. Les frères et soeur Frye se sont disputés constamment au cours des années sur le contrôle de l'entreprise. En 1994, Bing a revendu toutes ses actions à la compagnie, avec pour effet d'accroître la participation de Cam, Jack, Cheryl, et des fiducies de Donny à 25 p. 100 chacun. Cam est décédé en avril 2002 et, en vertu de son testament, Cheryl et un ami ont été nommés fiduciaires de sa succession, et toutes ses actions dans la compagnie ont été léguées à Cheryl. Jack a intenté une action contestant la validité du legs à Cheryl, alléguant que Cam n'était pas domicilié en Ontario et n'avait pas la capacité testamentaire au moment de rédiger son testament, que Cheryl avait exercé, de fait ou par présomption, une influence indue sur Cam lorsqu'il a rédigé son testament et que la convention d'actionnaires interdisait à Cam de transférer ses actions à Cheryl par testament.

2 août 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Patterson)  
Référence neutre : 2006 O.J. No. 2081

Ordonnance déclarant la nullité absolue du legs à Cheryl

9 septembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Simmons, Juriansz et Rouleau)  
Référence neutre : 2008 ONCA 606

Appel accueilli

10 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

23.01.2009

Before / Devant : ABELLA J.

**Motion to extend the time in which to serve the notice of appeal to January 7, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification de l'avis d'appel jusqu'au 7 janvier 2009**

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta

v. (32423)

Lyle Marcellus Nasogaluak (Crim.) (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

23.01.2009

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion to extend the time to serve and file a further reconsideration of the application for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande de réexamen supplémentaire de la demande d'autorisation d'appel**

Michael Stephen Leopold

v. (28905)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

26.01.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve the respondent's response to December 19, 2008**

**Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimée jusqu'au 19 décembre 2008**

Dara Wilder

v. (31279)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

26.01.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Order on intervention with respect to oral argument**BY / PAR : Peter Grant and Grant Forest  
Products Inc.

IN / DANS : Douglas Quan et al.

v. (32420)

Danno Cusson (Ont.)

**Ordonnance relative à la présentation d'une  
plaidoirie orale par l'intervenant****FURTHER TO THE ORDER** dated January 12, 2009, granting leave to intervene to Peter Grant and Grant Forest Products Inc.;**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 12 janvier 2009 accordant l'autorisation d'intervenir à Peter Grant et Grant Forest Product Inc.;**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

26.01.2009

Before / Devant : BINNIE J.

**Order on intervention with respect to oral argument**BY / PAR : Association canadienne des  
professionnels de l'insolvabilité et de  
la réorganisationIN / DANS : Sous-ministre du Revenu du Québec  
et autre

c. (32486)

Caisse populaire Desjardins de  
Montmagny et autre (Qc)

et entre

Sous-ministre du Revenu du Québec  
et autre

c. (32492)

Banque nationale du Canada (Qc)

**Ordonnance relative à la présentation d'une  
plaidoirie orale par l'intervenant**

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :** l'intervenante, Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation, est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**IT IS ORDERED THAT:** the intervener Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals is authorized to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

---

28.01.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's book of authorities to January 19, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'appelante jusqu'au 19 janvier 2009**

Kristy Leanne Dudley

v. (32603)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

29.01.2009

Before / Devant : ABELLA J.

**Motion to extend the time to serve and file an application for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel**

Wendy Fisher et al.

v. (32963)

Victoria Hospital (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Court of Appeal dated November 12, 2008, to a date within 30 days of the date on which the Court of Appeal disposes of the motion to vary its reasons;

**THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted, no order as to costs.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario daté du 12 novembre 2008 jusqu'à l'expiration de 30 jours suivant la date de la décision de la Cour d'appel sur la requête en modification de ses motifs;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;



**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accordée, sans ordonnance concernant les dépens.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 5, 2009 / LE 5 FÉVRIER 2009**

**31815**            **Raymond DesRochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH et Commissaire aux langues officielles du Canada c. Ministère de l'Industrie du Canada, Gouvernement du Canada et Procureur général du Canada - et - Procureur général du Nouveau-Brunswick, Procureur général des Territoires du Nord-Ouest et Fédération Franco-Ténoise (C.F.) 2009 SCC 8 / 2009 CSC 8**

Coram:            La Juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-451-05, 2006 CAF 374, en date du 17 novembre 2006, entendu le 20 mai 2008, est rejeté avec dépens en faveur des appelants Raymond DesRochers et Corporation de développement économique communautaire CALDECH.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-451-05, 2006 FCA 374, dated November 17, 2006, heard on May 20, 2008, is dismissed with costs to the appellants Raymond DesRochers and Corporation de développement économique communautaire CALDECH.

---

---

*Raymond DesRochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH et Commissaire aux langues officielles du Canada c. Ministère de l'Industrie du Canada, Gouvernement du Canada et Procureur général du Canada - et - Procureur général du Nouveau-Brunswick, Procureur général des Territoires du Nord-Ouest et Fédération Franco-Ténoise (C.F.) (31815)*

**Indexed as: DesRochers v. Canada (Industry) / Répertoire : DesRochers c. Canada (Industrie)**

**Neutral citation: 2009 SCC 8. / Référence neutre : 2009 CSC 8.**

Hearing: May 20, 2008 / Judgment: February 5, 2009

Audition : Le 20 mai 2008 / Jugement : Le 5 février 2009

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Langues officielles — Communications entre les administrés et les institutions fédérales — Droit du public d'être servi par les institutions fédérales dans la langue officielle de son choix — Contenu de l'obligation de fournir des services égaux dans les deux langues officielles — Services de développement économique communautaires fournis dans les deux langues officielles, mais non respect du principe de l'égalité linguistique — Situation corrigée au moment de l'audition du recours judiciaire contre l'institution fédérale — La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait erreur en concluant qu'il n'y avait pas lieu d'accorder d'autre réparation que les dépens? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 20(1) — Loi sur les langues officielles, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), partie IV.*

*Langues officielles — Communications avec le public et prestation des services — Contenu de l'obligation de fournir des services de qualité égale dans les deux langues officielles — Charte canadienne des droits et libertés, art. 20(1) — Loi sur les langues officielles, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), partie IV.*

Le paragraphe 20(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et la partie IV de la *Loi sur les langues officielles* (« LLO ») comportent l'obligation constitutionnelle de mettre à la disposition du public des services qui sont de qualité égale dans les deux langues officielles. La corporation de développement économique communautaire CALDECH, dirigée par D, fut créée par des organismes communautaires francophones pour remédier aux lacunes que ces organismes percevaient dans les services de développement économique offerts à la population francophone de la Huronie par la société d'aide au développement des collectivités de Simcoe Nord (« Simcoe Nord »), qui est chargée de mettre en oeuvre en Huronie le programme de développement des collectivités créé par Industrie Canada. En 2000, D dépose une plainte auprès de la Commissaire aux langues officielle du Canada, alléguant que Simcoe Nord est incapable de fournir ses services en français. La Commissaire conclut en 2001 qu'Industrie Canada avait manqué aux obligations qui lui incombent selon les parties IV et VII de la LLO et recommande de prendre certaines mesures. CALDECH reçoit temporairement des subventions pour rendre des services en français et Industrie Canada prend diverses autres mesures, mais dans deux rapports de suivi en 2003 et 2004, la Commissaire conclut qu'Industrie Canada ne respecte toujours pas entièrement les parties IV et VII de la LLO. D et CALDECH forment alors un recours devant la Cour fédérale en vertu du par. 77(1) de la LLO, qui ne vise à l'époque que les violations à la partie IV de la LLO. La Cour fédérale reconnaît que lors du dépôt de la plainte, Industrie Canada manquait à son obligation de fournir des services égaux dans les deux langues officielles, mais estime qu'au moment de la formation du recours judiciaire, Simcoe Nord fournissait des services égaux dans les deux langues. Elle rejette le recours, sans dépens. La Cour d'appel fédérale juge que la Cour fédérale aurait dû accueillir la demande, car le moment pertinent pour en déterminer le bien-fondé est la date du dépôt de la plainte et qu'à ce moment, Simcoe Nord n'était pas capable de communiquer avec ses clients et de leur fournir des services en français. Toutefois, il n'y a pas lieu d'accorder d'autre réparation que les dépens puisque les mesures correctives ont été prises et que le juge de première instance avait déterminé que le principe de l'égalité linguistique en matière de communications et de prestation de services, mis en oeuvre par la LLO, était respecté au moment de l'audition de la demande. Elle précise toutefois qu'en application de la norme de l'égalité réelle, Simcoe Nord n'était pas tenue de prendre en compte les besoins particuliers de la communauté francophone dans l'élaboration et la mise en oeuvre de ses programmes.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La Cour d'appel fédérale a eu raison de n'accorder d'autre réparation que les dépens, car même si les intimés ne répondaient pas aux obligations linguistiques qui découlent de la partie IV de la LLO au moment où D et CALDECH ont déposé leur plainte auprès de la Commissaire, toute lacune qui subsistait au moment de l'audition du recours en première instance dépassait le champ d'application de la partie IV de la LLO. [4]

Toutefois, lorsqu'elle a défini la portée des obligations linguistiques en l'espèce, la Cour d'appel fédérale a considéré la question de l'égalité linguistique à travers un prisme trop étroit. Le principe de l'égalité linguistique en matière de prestation de services gouvernementaux donne une garantie par rapport aux services offerts par l'institution fédérale, et le contenu de ce principe doit être défini en tenant compte de la nature du service en question et de son objet. Il se peut que l'élaboration et la mise en oeuvre de services identiques pour chacune des communautés linguistiques ne permettent pas de réaliser l'égalité réelle. En l'espèce, il est difficile de concevoir comment les services de développement économique pouvaient être rendus sans la participation des communautés visées, tant pour ce qui a trait à l'élaboration des programmes qu'à leur mise en oeuvre, puisqu'il s'agit là de la nature même des services offerts. Les communautés pouvaient donc s'attendre à un contenu distinct qui varierait d'une collectivité à l'autre selon les priorités établies par les collectivités elles-mêmes. Dans la mesure où Simcoe Nord, conformément aux objectifs des programmes, faisait des efforts pour toucher la communauté linguistique majoritaire et l'engager dans l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes, il lui incombait d'en faire autant pour la communauté linguistique minoritaire. [4] [51] [53-54]

Enfin, les obligations qui découlent de la partie IV de la LLO ne requièrent pas que les services gouvernementaux atteignent un seuil minimal de qualité ou qu'ils répondent effectivement aux besoins en cause de chaque communauté linguistique. Une lacune à cet égard tiendrait peut-être à un manquement aux obligations imposées par la *Loi sur le ministère de l'Industrie* ou à celles découlant de la partie VII de la LLO. De plus, le principe de l'égalité linguistique en matière de prestation de services ne signifie pas qu'il doive y avoir égalité de résultats pour chacune des deux communautés linguistiques, bien qu'une inégalité de résultats puisse constituer un indice valable d'une inégalité dans la qualité des services offerts. En l'espèce, l'apparente disparité qui existe entre les résultats pour les deux communautés linguistiques ne permet pas de conclure que les services sont de qualité inégale. [55-56] [62]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (le juge en chef Richard et les juges Létourneau et Nadon), 2006 CAF 374, [2007] 3 R.C.F. 3, 355 N.R. 144, [2006] A.C.F. n° 1777 (QL), 2006 CarswellNat 3901, qui a accueilli un appel contre une décision du juge Harrington, 2005 CF 987, [2005] 4 R.C.F. 3, 276 F.T.R. 249, [2005] A.C.F. n° 1218 (QL), 2005 CarswellNat 1957. Pourvoi rejeté.

*Ronald F. Caza, Justin Bertrand et Mark C. Power*, pour les appelants Raymond DesRochers et la Corporation de développement économique communautaire CALDECH.

*Pascale Giguère, Amélie Lavictoire et Christine Ruest*, pour l'appelant le commissaire aux langues officielles du Canada.

*Alain Préfontaine, Marie-Josée Montreuil et René LeBlanc*, pour les intimés.

*Gaétan Migneault*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Roger Tassé, c.r., Maxime Faille et Guy Régimbald*, pour l'intervenant le procureur général des Territoires du Nord-Ouest.

*Roger J. F. Lepage*, pour l'intervenante la Fédération Franco-Ténoise.

*Procureurs des appelants Raymond DesRochers et la Corporation de développement économique communautaire CALDECH : Heenan Blaikie, Ottawa.*

*Procureur de l'appelant le commissaire aux langues officielles du Canada : Commissariat aux langues officielles du Canada, Ottawa.*

*Procureur des intimés : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

---

*Procureurs de l'intervenant le procureur général des Territoires du Nord-Ouest : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération Franco-Ténoise : Balfour Moss, Regina.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Constitutional law — Charter of rights — Official languages — Communications by public with federal institutions — Right of members of public to be served by federal institutions in official language of their choice — Content of duty to provide equal services in both official languages — Community economic development services provided in both official languages, but principle of linguistic equality not adhered to — Situation corrected by time application for court remedy against federal institution heard — Whether Federal Court of Appeal erred in holding that no remedy other than costs should be granted — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 20(1) — Official Languages Act, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), Part IV.*

*Official languages — Communications with and services to public — Content of duty to provide services of equal quality in both official languages — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 20(1) — Official Languages Act, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), Part IV.*

Section 20(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Part IV of the *Official Languages Act* (“OLA”) create a constitutional duty to make services of equal quality in both official languages available to the public. The Corporation de développement économique communautaire CALDECH, which was run by D, was created by Francophone community organizations to address shortcomings those organizations saw in the economic development services provided to the French-speaking population of Huronia by the North Simcoe Community Futures Development Corporation (“North Simcoe”), which was responsible for implementing Industry Canada’s Community Futures Program in Huronia. In 2000, D filed a complaint with the Commissioner of Official Languages of Canada, alleging that North Simcoe was unable to provide its services in French. In 2001, the Commissioner concluded that Industry Canada had breached its duties under Parts IV and VII of the OLA and recommended that certain measures be taken. CALDECH received temporary funding to provide services in French and Industry Canada took various other measures, but the Commissioner concluded in two follow-up reports in 2003 and 2004 that Industry Canada was still not in full compliance with Parts IV and VII of the OLA. D and CALDECH then made an application to the Federal Court under s. 77(1) of the OLA, which at that time applied only to violations of Part IV of the OLA. The Federal Court acknowledged that at the time the complaint was filed Industry Canada had been in breach of its duty to provide equal services in both official languages, but it found that at the time of the application for a court remedy North Simcoe was providing equal services in both languages. The court dismissed the application without costs. The Federal Court of Appeal held that the Federal Court should have granted the application, because the relevant time for determining the merits of the application was the date the complaint was filed and because at that time North Simcoe was unable to communicate with its clients and provide services in French. However, no remedy other than costs was appropriate, since corrective measures had been taken and since the trial judge had determined that the principle of linguistic equality in communications and the provision of services implemented in the OLA was being adhered to at the time the application was heard. The court noted that the standard of substantive equality did not require North Simcoe to take account of the special needs of the French-speaking community in developing and implementing its programs.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The Federal Court of Appeal was right to grant no remedy other than costs, as even though the respondents were not fulfilling their language duties under Part IV of the OLA at the time D and CALDECH filed their complaint with the Commissioner, any deficiencies that remained at the time the application was heard were beyond the scope of Part IV. [4]

However, in defining the scope of the language duties in this case, the Federal Court of Appeal adopted an overly narrow view of linguistic equality. The principle of linguistic equality in the provision of government services involves a guarantee in relation to the services provided by the federal institution, and the content of this principle must be defined

---

---

in light of the nature and purpose of the service in question. It is possible that substantive equality will not result from the development and implementation of identical services for each language community. In the instant case, it is difficult to imagine how the economic development services could be provided without the participation of the targeted communities in both the development and the implementation of programs, since that is the very nature of the services. The communities could therefore expect to have distinct content that varied from one community to another, depending on priorities established by the communities themselves. Insofar as North Simcoe, in accordance with the programs' objectives, made efforts to reach the linguistic majority community and involve that community in program development and implementation, it had a duty to do the same for the linguistic minority community. [4] [51] [53-54]

Finally, the duties under Part IV of the OLA do not entail a requirement that government services achieve a minimum level of quality or actually meet the needs of each language community. A deficiency in this regard might be due to a breach of the duties imposed by the *Department of Industry Act* or a breach of those under Part VII of the OLA. Nor does the principle of linguistic equality in the provision of services mean that there must be equal results for each of the two language communities, although inequality of results may be a valid indication that the quality of the services is unequal. Here, the apparent disparity in results between the two language communities does not support a conclusion that the services were of unequal quality. [55-56] [62]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Richard C.J. and Létourneau and Nadon JJ.A.), 2006 FCA 374, [2007] 3 F.C.R. 3, 355 N.R. 144, [2006] F.C.J. No. 1777 (QL), 2006 CarswellNat 3962, allowing an appeal from a judgment of Harrington J., 2005 FC 987, [2005] 4 F.C.R. 3, 276 F.T.R. 249, [2005] F.C.J. No. 1218 (QL), 2005 CarswellNat 2086. Appeal dismissed.

*Ronald F. Caza, Justin Bertrand and Mark C. Power*, for the appellants Raymond DesRochers and Corporation de développement économique communautaire CALDECH.

*Pascale Giguère, Amélie Lavictoire and Christine Ruest*, for the appellant the Commissioner of Official Languages of Canada.

*Alain Préfontaine, Marie-Josée Montreuil and René LeBlanc*, for the respondents.

*Gaétan Migneault*, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

*Roger Tassé, Q.C., Maxime Faille and Guy Régimbald*, for the intervener the Attorney General of the North West Territories.

*Roger J. F. Lepage*, for the intervener Fédération Franco-Ténoise.

*Solicitors for the appellants Raymond DesRochers and Corporation de développement économique communautaire CALDECH: Heenan Blaikie, Ottawa.*

*Solicitor for the appellant the Commissioner of Official Languages of Canada: Office of the Commissioner of Official Languages of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the respondents: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitors for the intervener the Attorney General of the North West Territories: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener Fédération Franco-Ténoise: Balfour Moss, Regina.*

## NOTICES TO THE PROFESSION

## AVIS À LA COMMUNAUTÉ JURIDIQUE

---

### NOTICE TO THE PROFESSION

Counsel and litigants are advised that the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada has issued a policy governing access to Supreme Court of Canada court records that will come into effect on February 9, 2009. The Policy for Access to Supreme Court of Canada Court Records can be found at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca).

Pursuant to this policy, the Supreme Court of Canada will be posting on its website the electronic version of factums on appeals filed on or after February 9, 2009.

Parties will be required to provide an electronic version of a factum that omits personal information about an individual, information that is subject to a publication ban or any other information that is not part of the public record. The policy addresses this in further detail, as do the Guidelines for Printed and Electronic Versions of Appeal Documents, which are also available at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca).

For further information about the policy, please contact Barbara Kincaid, General Counsel, at [law-droit@scc-csc.gc.ca](mailto:law-droit@scc-csc.gc.ca). For information about the electronic filing guidelines, please contact Joanne Laniel, Manager, Registry Services, at 613-996-7810.

### AVIS À LA COMMUNAUTÉ JURIDIQUE

Les avocats et les parties sont avisés que le Bureau du registraire de la Cour suprême du Canada a adopté une politique régissant l'accès aux documents judiciaires de la Cour suprême du Canada qui entrera en vigueur le 9 février 2009. La Politique sur l'accès aux documents judiciaires de la Cour suprême du Canada se trouve à l'adresse [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca).

Suivant cette politique, la Cour suprême du Canada affichera sur son site Web la version électronique des mémoires d'appel déposés à compter du 9 février 2009.

Les parties devront fournir une version électronique d'un mémoire dont sont exclus des renseignements personnels concernant une personne, des renseignements visés par une obligation de non-publication ou tout autre renseignement ne faisant pas partie du dossier public. Cette question est traitée plus en détail dans la politique susmentionnée et dans les Instructions pour la préparation des versions imprimée et électronique des documents d'appel, consultables également à l'adresse [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca).

Pour de plus amples renseignements sur cette politique, communiquez avec Barbara Kincaid, avocate générale, à l'adresse [law-droit@scc-csc.gc.ca](mailto:law-droit@scc-csc.gc.ca). Pour obtenir de l'information sur les instructions relatives au dépôt électronique, communiquez avec Joanne Laniel, gestionnaire des services du greffe, au 613-996-7810.

Louise Meagher

Deputy Registrar - Registraire-adjointe

February 2009

février 2009

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	25	26	27	28
						29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
85 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions



